40 FICHAS PARA UNA BIBLIOGRAFIA «SOBRE» ARMANDO PALACIO VALDES

POR

JOSE M.ª MARTINEZ CACHERO

En las páginas que siguen se contiene una serie de referencias varias *sobre* la personalidad de Armando Palacio Valdés. Queda fuera de nuestro propósito de hoy la relación circunstanciada de las ediciones españolas de sus obras, la de las traducciones de las mismas y la de las versiones cinematográficas de algunas de las novelas.

Muy incompleto resulta desde luego el presente trabajo, pero así como está tal vez no carezca de todo interés, quizá acierte a mostrar como en cifra el complejo de opiniones suscitadas en torno a la producción de D. Armando. No hemos querido limitarnos a dar escuetas fichas bibliográficas y por eso ofrecemos entre paréntesis alguna indicación orientadora. *

---

* No son una disculpa estas palabras con que el brillante bibliófilo Sr. Martínez Cachero encabeza su trabajo, para justificar las deficiencias que pudiera haber en él. Las deficiencias, si existen, no pueden ser imputables a quien por súplica nuestra se decidió a evitar una laguna que hubiéramos lamentado en la composición de este volumen, en un minimum de días, casi casi en un minimum de horas.

Este no fué olvido nuestro; fué olvido ajeno a nosotros, que sólo la gran cultura y la ya extraordinaria competencia de nuestro joven bibliófilo, con premura y agobio tan contrarios a este género de estudios, ha conseguido salvar.

En estas palabras suyas hay lealtad y modestia; en las nuestras de esta nota hay agradecimiento y adhesión.

1.—ALAS, LEOPOLDO (1). *Sermón perdido*. Págs. 121-130 de la 3.ª edición: sobre *Marta y María*.// Págs. 239-248: sobre *El idilio de un enfermo*.

2._____. *Nueva campaña*. Madrid, 1887. Págs. 188-192: sobre *Aguas fuertes*.// Págs. 239-246: sobre *Riverita*.

3._____. *Mezclilla*. Madrid, 1889. Págs. 206-213: sobre *Maximina*.

4._____. *Ensayos y revistas*. Madrid, 1892. Págs. 373-377: sobre *La fe*.

5.—AMBRUZZI, LUCIO. Introducción a la versión italiana de *Santa Rogelia*, debida al propio L. A. Págs. 5-26.

(Comprende: Biografía de P. V.; *L'arte del P. V.* [«Il P. V. è rimasto fedele all'arte realista che ha dato alla Spagna tanti capolavori», página 18]; análisis de la novela traducida).

6.—ANONIMO [Pedro Salinas]. *Palacio Valdés y sus «Tiempos felices»*. En *Indice Literario*, Madrid. Centro de Estudios Históricos. Número 3 del año 11: marzo 1933. Págs. 61-65.

(Inteligente comentario a este libro de relatos. Leemos: «P. V. creó para él y para sus lectores, ya desde sus primeras novelas, un clima espiritual propio, digámoslo así, un conjunto de leyes que rigen los actos de sus personajes. Fué un clima espiritual templado», pág. 62. «... las novelas de P. V. son de las que terminan bien un proceso difícil, y eso impone a su arte ese sello de optimismo, esa fisonomía risueña que le distingue en nuestras letras contemporáneas. Con ella vuelve a presentársenos hoy en el libro objeto de estas líneas», pág. 62).

7.—ARAMBURU Y ZULOAGA, FELIX DE. «*El señorito Octavio*», *novela de A. P. V.* En *Revista de Asturias*, Oviedo. Tomo IV, 1881. Págs. 105-108 y 120-124.

(A. reseña extensa y cordialmente la primera novela de su buen amigo. Interesa el siguiente párrafo: «¿Y esos *parecidos* de que se ha hablado? Me olvidaba de tan socorrida labor. *El señorito Octavio* se parece a *La mosca*

---

(1) Vid. nuestro trabajo «*Clarín*», *crítico de su amigo Palacio Valdés*», inserto en este mismo número.

blanca y al *Orlando el furioso* (canto 28), en que la flaqueza del sexo bello aparece en todos los «ejemplares» que se exponen; a *La femme de feu*, en que hay un mayordomo incendiario; a *La petite comtesse*, en que hay una condesa de poca estatura; a la *Confession d'un enfant du siècle*, en que hay un desencanto debajo de una mesa; a *Madame Bovary* y a *De tal palo tal astilla*, en que se consulta o trata de consultarse a un cura; al *Urbild der Menschheit*, en que hay un pseudo-krausista de por medio; a *El asno muerto*, en que muere un animal de un tiro; a la *H.ª de Rusia*, en que figura un Pedro que no es pequeño; a todas las novelas, en que hay acción; y a todos los libros, en que tiene hojas...», pág. 123).

8.—ASTRANA MARIN, LUIS. Prólogo al tomo I de las Obras Completas de Armando Palacio Valdés. Madrid, colección «Obras Eternas» del editor M. Aguilar, 1945. Págs. 11-23.

(Estudio biográfico-crítico, rendidamente elogioso).

9.—AUB, MAX. *Discurso de la novela española contemporánea*. «Jornadas» 50. El Colegio de México, 1945. Págs. 34-35.

(«Todo en P. V. es emoción dulce, un poco tristona y desacerbada. No existen aristas en sus novelas, todo sucede sin desgarros y continuadamente. Las historias corren tersas a su término y su estilo ablanda cualquier dificultad». «Sus obras están hábilmente construídas, su estilo es casi siempre correcto, no muy preciso, como si temiera, aun en el empleo de los vocablos, dejar las cosas demasiado sentadas. Prefiere cierta vaguedad no exenta de ternura. Se parece a su contemporáneo francés Alfonso Daudet»).

10.—BAQUERO GOYANES, MARIANO. *La literatura narrativa asturiana en el siglo* XIX. En *Revista de la Universidad de Oviedo* (cuaderno de Filosofía y Letras), número de enero-abril 1948. Páginas 81-99.

(Certero estudio de lo que A. González-Blanco llamó *escuela* o *modalidad asturiana* en la literatura española decimonónica. «Clarín». P. V. y Juan Ochoa constituyen el núcleo fundamental de dicha tendencia. Humor y ternura son las más significativas características de su obra narrativa).

11._____. *El cuento español en el siglo* XIX. Madrid, C. S. de I. C. (anejo L de «Revista de Filología Española»). 1949.

(Páginas 474-476: referencia a los cuentos de P. V. titulados: *El crimen de la calle de la Perseguida*, *El potro del señor cura*, *Seducción*, *Ascetismo* y *Vida de canónigos*, insertos en el apartado de «Cuentos humorísticos y satíricos» // Páginas 536-538: referencia a los cuentos *¡Solo!*, *La confesión de un crimen*, *Polifemo*, *Sociedad primitiva* y *Bienaventuranzas*, insertos en el apartado de «Cuentos de niños» // Páginas 611-613: referencia a los cuentos titulados *Los amores de Clotilde* y *Los contrastes electivos*, a los relatos que integran la serie de *Tiempos felices* y a la novela corta *A cara o cruz*, narraciones insertas todas en el apartado de «Cuentos de amor»).

12.—BARJA, CESAR. *Libros y autores modernos*. Madrid, 1925.

(Interesantes páginas las que B. dedica a la novelística de P. V. Leemos por ejemplo: «Por la época en que comienza a escribir pudiera sospecharse ser también P. V. un cultivador más de la novela naturalista, y así, en efecto, se le ha considerado repetidas veces. Ante el testimonio de su obra hay que rechazar toda sospecha en tal sentido. Serían a lo sumo elementos aislados del naturalismo cuanto podría descubrirse en sus novelas, y más por lo que a la superficie de la técnica que por lo que al fondo de la filosofía del naturalismo se refiere»).

13.—BAROJA, PIO. *Galería de tipos de la época* (tomo IV de sus memorias «Desde la última vuelta del camino»). Madrid, «Biblioteca Nueva», 1947.

(En la página 82 B. expresa la siguiente opinión: «Respecto a P. V., puede que compusiera relativamente bien sus libros, aunque hay algunos de una inverosimilitud absurda, como *La hermana San Sulpicio*, que tiene un aire de españolada tomada en serio. Ahora, como escritor, yo creo que P. V. es muy pobre, de los peores del tiempo. Siempre vacilante, ramplón y, sobre todo, vulgar»).

14.—BELLESORT, ANDRE. *Littérature Etrangere. Espagne et Amérique espagnole*. Artículo en *Le Correspondant*. París, número 1.635, (1930) páginas 448-456.

(Habla B. de P. V. con motivo de la reciente aparición de las versiones francesas debidas a Mme. Tissier de Maillerais—*La hermana San Sulpicio* y *La novela de un novelista*—y a Mme. Philine Burnet—*Santa Rogelia*—. De P. V. dice B., pág. 449: «L'épithéte *sympathique* est celle qui, á mon avis, caractérise le mieux son talent. Il est un des ces écrivains assez rares que

l'on considère très vite comme un ami». Comenta las tres novelas citadas y concluye: «Je croirais volontiers que *La hermana San Sulpicio* est le chef-d'oeuvre de P. V., et un des chefs-d'oeuvre du roman moderne espagnol», pág. 456).

15.—BERTRAND, LOUIS. Prefacio, págs. 5-10 a la traducción francesa de *La hermana San Sulpicio* debida a Mme. Tissier de Mailleraís.

(Luego de unas breves palabras elogiosas para la producción de P. V. y antes de entrar en el análisis de la novela traducida, B. escribe: «Je choisis, pour m'y arrêter, ce roman, parce que, de toutes les oeuvres de P. V., c' est peut-être celle qui, á nous autres Français, paraîtra la plus espagnole. Ensuite, je la crois singulièrement représentative de il réalisme intégral -ce réalisme si original, si savoureux, qui fait, selon moi, le plus grand charme de la littérature romanesque de nos voisins», págs. 6-7).

16.—BLANCO GARCIA, P. FRANCISCO. *La literatura española en el siglo* XIX. Tomo II de la 3.ª edición: Madrid, 1910.

(Páginas 532-536: Se refiere el P. B. a *Marta y María, El dilio de un enfermo, José, La hermana San Sulpicio, La espuma* y *La fe*, formulando algunos reparos de carácter moral.// Págs. 604 605: alude a los libros de crítica literaria de P. V., reconociendo en su autor «una finura de tacto, una delicadeza irónica y un gusto correcto, que valdrían más si estuviesen libres de preocupaciones sectarias», pág. 605).

17.—BORDES, L. *Etude critique sur A. P. V.* En *Révue des Lettres françaises et étrangeres*. (Un resumen de este artículo sirve de prólogo -págs. VII a XVIII- a la traducción francesa de *El maestrante* [*Un grand d'Espagne*] debida a J. Gaure).

(Interesante estudio de la novelística de P. V.).

18.—BORRAS, TOMAS. Unas respuestas en el número 35 de *La Estafeta literaria*. Madrid, octubre de 1945. Pág. 5.

(Declara B. al periodista que le pregunta: «El humorismo de P. V. es una mezcla de ironía y de ternura. Por ello, profunda y conmovedoramente humano. Su raíz es Dickens, del cual es raíz Cervantes. Antecedentes en los que hay que apreciar también una luminosa bondad católica»).

19.—BOSELLI, CARLO. *A. P. V. nella vita e nelle opere.* Prólogo a la versión italiana de *Marta y María*, debida al propio C. B. Páginas V-XVIII.

(Del estudio crítico de S. destacan los siguientes extremos: «Pur rifuggendo dal naturalismo francese, il nostro autore non vede incompatibile il verismo con la bellezza, ritenendo che non solo la natura sia bella, ma che all' infuori di essa non vi sia bellezza; e vuole che l' artista non cerchi altro che la verità, non già la novità, nè la moda, nè la maniera, nè l' effetto», pág. X / / «Note dominanti del nostro autore sono lo estudio dei carattere femminile (le migliori figure delle sue opere sono le mulieri) e una spiccata tendenza spiritualistica cristiana ed evangelica», pág. XII).

20.—CANSINOS-ASSENS, RAFAEL. *La evolución de la novela (1917-1927)* (tomo IV de «La nueva literatura»). Madrid, 1927. Páginas 16-28.

(Comentario—desfavorable— a la novela *Santa Rogelia*. Escribe C.: «Para él [P. V.], la novela debe ser un género narrativo, en que lo principal sean la amenidad y el interés, de donde se siguen la importancia preponderante del argumento y la vivacidad en el estilo, además de la propiedad escénica», pág. 18).

21.—C.[ARDENAL], M.[ANUEL]. Recensión de *Album de un viejo* (segunda parte de «La novela de un novelista») en *Revista de Filología Española*. Madrid, XXV, 1941. Págs. 124-125.

(«Es *Album de un viejo*, más que un libro de memorias, una recopilación de puntos de vista, de consideraciones filosóficas e ideológicas. En ellas se muestra, como a través de toda su obra de novelista, su innato optimismo, su suave humorismo y benevolente carácter... Algo queda en ellas de la múltiple experiencia vital del hombre que no sin razón fué un notable novelista, pero aparecen las potencias ideológicas del autor diríamos como asarmentadas. Y también el estilo, que adolece muchas veces de descuido... El libro se lee con reverente agrado, y la noble carrera literaria del novelista se cierra con él discretamente», pág. 125).

22.—CRUZ RUEDA, ANGEL. *A. P. V. Su vida y su obra.* Madrid, S. A. E. T. A., 1949.

(Citamos la 2.ª edición, aumentada, de este pormenorizado trabajo biobibliográfico, hasta hoy fuente indispensable para el conocimiento de P. V.)

23.—EPISTOLARIO a «Clarín». (Menéndez y Pelayo, Unamuno, Palacio Valdés). Madrid, Ediciones «Escorial», 1941.

(Se ofrece el texto de 26 cartas de P. V. a Leopoldo Alas, precedido de una nota explicativa confeccionada por su hijo Adolfo y de la reproducción fotográfica del manuscrito original de una de las cartas).

24.—EPISTOLARIO de Valera y Menéndez Pelayo (1877-1905). Madrid, Espasa-Calpe, 1946.

(Página 356, carta fechada en Madrid el 5-III-1887. Escribe Menéndez Pelayo: «A. P. V. acaba de publicar una novela en dos tomos. He leído el primero [*Riverita*], y me parece tibio y descolorido. Veremos si se levanta en el segundo [*Maximina*]. A. P. tiene talento y huye de los excesos naturalistas, pero no de sus pesadeces y trivialidades. Aspira a copiar la vida sin omitir detalle, y llena sus libros de fárrago»).

25.—FRANCES, JOSE. *Madre Asturias*. Madrid, colección «Los cuatro vientos» del editor Afrodisio Aguado, 1945.

(Páginas 45-56: *Evocación plástica de P. V.* Leemos: «Una gran simpatía aureola la figura y la obra de P. V. En sus libros sencillos, amenos, irisados de una mansa ironía emotiva, está la vida de aquella clase media del XIX, que la del XX desfigura», pág. 47).

26.—GOMEZ-SANTOS, MARINO. *Leopoldo Alas, «Clarín». (Ensayo bio-bibliográfico)*. Oviedo, I. D. E. A., 1952.

(Referencias a P. V. en su relación amical con «Clarín». Págs. 49-50: texto de dos cartas inéditas de «Clarín» a P. V. (del 3-IV-1883 y del 17-V-1896).// Págs. 63-64: otra carta inédita de «Clarín» a P. V., fechada el 19-XII-1892.// Pág. 123: intervención de P. V. en la cuestión que mantuvo L. Alas con la Armada, año 1895.// Págs. 185-189. *P. V. ante el estreno de «Teresa»*.// Págs. 204-205: reseña de una conferencia de Alas -sobre Alcalá Galiano, en el Ateneo de Madrid, 1885- en *Revista de Asturias*, Oviedo, número del 15-I-1887, compuesta por D. Armando).

27.—GONZALEZ-BLANCO, ANDRES. *Historia de la novela en España desde el Romanticismo a nuestros días*. Madrid, 1909.

(Páginas 511-516: sobre los libros de crítica literaria de P. V. Se coteja su humorismo con el de «Clarín». dice G.-B.: «El humorismo de P. V. es más trascendental, más grave, más imponente; el de A. más risueño, más

jovial, más franco, más arlequinesco... Este parece un humorismo en carnaval; aquél en miércoles de ceniza», pág. 512.// Págs. 516-535: comenta G.-B. varias novelas de P. V.: desde *El señorito Octavio* hasta *La aldea perdida* y *Tristán o el pesimismo*. «Con *La alegría del capitán Ribot* se inicia en P. V. una nueva era ideológica. Los procedimientos siguen siendo los mismos; la técnica, igualmente naturalista por lo impersonal; la forma, idéntica.... Pero el fondo, las ideas directrices de su labor novelesca, han cambiado. *La alegría del capitán Ribot* señala una reacción espiritualista en el alma del autor...», pág. 534).

28.—GONZALEZ RUIZ, NICOLAS. *La literatura española (Siglo* XX). Madrid, Ediciones Pegaso, 1943.

(Páginas 103-110: leve comento crítico de la producción de P. V., reparándose en su humorismo y en su acierto en la pintura de tipos femeninos. Leemos: «En sus cincuenta y cinco años de escritor produjo treinta y dos libros. No hubo nunca en P. V., como este dato revela, apresuramiento alguno. Escribió equilibradamente, con reposo, con orden y sana alegría interior. Era como esos matrimonios felices que tienen un hijo cada dos años y viven ni envidiados ni envidiosos, en medio de esa bendición de Dios que supone la moderada fecundidad y la creación tranquila», pág. 104).

29.—MALGOR, JOSE MARIA. *«Marcos del Torniello», poeta avilesino*. Oviedo, I. D. E. A., 1950.

(Págs. 35-40: se documenta la relación amical y literaria entre P. V. y José Benigno García, «Marcos del Torniello». Se ofrece el texto de una poesía en bable con la que el segundo rindió homenaje al primero: Avilés, 1923).

30.—MARTINEZ CACHERO, [José María]. *Unas cuartillas inéditas del poeta Emilio Ferrari sobre «Los novelistas españoles» de A. P. V.* En *Boletín del I. D. E. A.*, Oviedo, n.º 15, abril 1952, págs. 138-140 del año VI.

(Un breve artículo inédito escrito a raíz de la aparición del volumen *Los novelistas españoles*—1878—, en el que F. elogia el humorismo de su autor).

31.—MARTINEZ KLEISER, Luis. *Unas cartas íntimas de P. V.* En ABC, Madrid, número del 6-IX-1948.

(«D. Armando tenía en Avilés una sobrina predilecta. En su señorial mansión se conservan diecinueve cartas autógrafas del insigne novelista que, si no encierran revelaciones interesantes, descubren, al menos, deliciosos pormenores de su intimidad». K. ofrece alguna muestra de dichas cartas, escritas entre los años 21 y 32).

32.—MELON Y RUIZ DE GORDEJUELA, SANTIAGO. *Tipos psico-patológicos en la literatura de P. V.* En *Revista de la Universidad de Oviedo*, número de julio diciembre 1943, págs. 201-228.

(«... la literatura de D. Armando consigue la descripción de tipos psicopatológicos de tan perfecto modo, que alguno de ellos, refiriéndonos concretamente al caso de Tristán, puede adoptarse como fiel modelo de cierta personalidad psicopática». Estudia el Dr. M. el caso de Tristán—novela *Tristán o el pesimismo*—y el de Elena—en la misma novela—, los de Obdulia—novela *La fe*—y María—novela *Marta y María*—y lo que llama «la locura inducida de don Pantaleón»—novela *El origen del pensamiento*—).

33.—NARBONA, RAFAEL. *P. V. o la armonía.* Madrid, Victoriano Suárez, 1941. Un volumen de 251 págs.

(Págs. 5-80: sobre la vida y la obra de D. Armando. «P. V.—escribe Narbona—, pariente de Goethe por temperamento, busca como él la armonía; y como él, todo en su existencia tiende al orden. Orden en los pensamientos, orden en los afectos, orden en el trabajo, orden en los gustos, orden en los recreos. Es decir: conjunto armónico, plenitud serena en la obra y en la vida, en el escritor y en el hombre», pág. 7. // Sigue luego una selección de páginas de P. V.)

34.—ORY, CARLOS EDMUNDO DE. *Don A. P. V. y su amistad con Eduardo Gautier y Eduardo de Ory.* En *La Estafeta Literaria*, Madrid, n.º 31: 5-VIII-1945, pág. 3.

(Reproduce la entrevista hecha a P. V., residiendo unos días (mayo de 1922) en S. Fernando (Cádiz), por Gautier. Acompañan al texto de la misma tres cartas inéditas de D. Armando a Eduardo de Ory: dos del año 1922 y la tercera de 1932, cartas sin mayor interés).

35.—RIOS Y RIOS, MAX. *A. P. V, Novela, siglo* XIX. *An abridgement of a dissertation in the departement of Romance Languages.* New York University, 1947. 24 hojas.

(Este folleto ofrece un capítulo de un libro extenso sobre P. V. que prepara R y R.; atiende solamente a las novelas de D. Armando que vieron la luz en años del siglo XIX. «Representa un manual imprescindible para quien pretenda estudiar la obra de P. V., en que se recogen las más diversas opiniones sobre sus novelas, con un acopio extraordinario de críticos contemporáneos de lengua inglesa», dice Carlos G. Echegaray en recensión publicada en el *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, Santander, XXV, 1949, págs. 107-108).

36.—ROCA FRANQUESA, JOSE MARIA, *P. V.: Técnica novelística y credo estético*. Oviedo, I. D. E. A., 1951. Un volumen de 179 páginas.

(Contiene: I. *P. V. crítico*. II. *Dos épocas en la novela de P. V.* [Advierte el autor de este libro, pág. 38: «La existencia de dos épocas en la obra de P. V. nos parece indudable; éstas, si no presentan un cambio indudable en el orden estilístico, sí lo señalan en el ideológico al que dedicaremos especial atención en este capítulo. Estas dos épocas responden a una distinta y hasta nos atrevemos a decir opuesta concepción religiosa del novelista»]. III. *El proceso de la creación artística*. [Pág. 67: «El proceso de la creación artística lo referiremos constantemente a los juicios del ilustre novelista asturiano; sólo de vez en cuando aludiremos a las teorías en boga»]. IV. *La técnica narrativa de P. V.* [Pág. 91: «Sólo con la ordenación de los numerosos textos que sobre la novela y sus elementos... hallamos en sus obras, tendríamos una técnica de la novela»]. V. *El arte y la moral: realismo y naturalismo*. [Pág. 137: «La posición que adopta y defiende P. V. en este problema nos parece sumamente acertada. El gusto por el equilibrio... le guarda de caer en lo vicioso de los extremos»]. *Apéndice:* cotejo entre el manuscrito original de *El señorito Octavio* y el texto de esta novela ofrecido en la 2.ª edición y ediciones posteriores; se indican y comentan variantes).

37.—UNAMUNO, MIGUEL DE. *Por A. P. V.* (Artículo recogido en el tomo I de *De esto y aquello*, ordenación, prólogo y notas de Manuel García Blanco. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1950. Págs. 219-220).

(Se trata de unas cuartillas compuestas por U. para contribuir al homenaje que se rindió en Oviedo, año 1906, a P. V. Confiesa D. Miguel su admiración por el novelista asturiano, basada entre otras cosas en el buen recuerdo que conserva de la novela *Maximina*. Dice: «No creo fácil supe-

rar aquella presentación del alma de las muchachas de mi tierra vasca. Digo presentación y no estudio, porque esto de estudio trasciende a algo que se aparta de la inspiración de esa novela». Más adelante leemos: «En nuestra literatura no abunda ni mucho menos, la nota íntima y recogida, el tono de apacible entrañabilidad. Casi todo es externo, y casi todo, en el fondo, violento. Y así me explico que P. V. sea uno de nuestros escritores más gustosos, de los de hoy el más gustado tal vez, en países donde es una verdad efectiva la vida del hogar y donde los hombres saben recogerse en él mejor que nosotros.

Otra cosa me encanta en P. V. y es la serena dignidad con que ha esperado el premio terreno de su labor, la calma con que ha aguardado el éxito, sin derrogar nunca, sin dejarse llevar de las corrientes, haciéndose poco a poco un público en vez de hacerse al público»).

38.—VALBUENA PRAT, ANGEL. *Historia de la literatura española*, tomo II de la 1.ª edición. Barcelona, Gustavo Gili, 1937.

(Páginas 821-823: *El realismo afinado de P. V.* Es acertada impresión de conjunto. «En toda la producción de P. V. encontramos una forma de novela burguesa, casi -sin acentuar lo peyorativo- una bella receta de novela aparentemente naturalista, sin grandes problemas ni inquietudes.... Chistes, gracia, pero sin lo desmesurado ni hondamente humorista. Naturaleza, sí, pero un poco achicada y adulzada. Psicologías, pero sin llegar a héroes ni demonios. Una novela *tibia*», pág. 823).

39.—VALERA, JUAN. *Ecos argentinos. (Apuntes para la historia literaria de España en los últimos años del siglo* XIX). Madrid, Fernando Fe, 1901. Págs. 309-311.

(En su correspondencia literaria a *La Nación*, Buenos Aires, se ocupa V. -carta del 4-IV-1900- de un tomito publicado recientemente por el editor Rodríguez Serra conteniendo un par de cuentos de P. V.: *¡Sólo!* y *El pájaro en la nieve*. Leemos: «El estilo del narrador, más que por el primor y atildamiento, merece grandes elogios por su naturaleza afluente y espontánea y lo que da mayor valor a ambos cuentos, es el admirable espíritu de observación que resplandece en ellos, así al bosquejar rápidamente la naturaleza exterior, como al descubrir y retratar sin afectación y con rara maestría, los afectos y las pasiones de sus personajes», págs. 309-310. Refiriéndose al segundo de ellos escribe V.: «No creo imitación, pero sí coincidencia, el parecido de este cuento con el hermoso drama de Hauptmann, titulado *Hannele* y que con tanto aplauso se representa en los teatros de

Alemania. En mi sentir, no obstante, el cuento español es menos desconsolador y menos sombrío que el drama alemán», pág. 310).

40.—ZUNZUNEGUI, JUAN ANTONIO DE. Unas respuestas en el número 35 de *La Estafeta Literaria*. Madrid, octubre de 1945, página 5.

(Declara Z. al periodista que le pregunta: «¿Qué te gusta más de P. V.? —Su normalidad; su sanidad, a veces exagerada, y la sencillez y sobriedad y el sentido de proporción y equilibrio, tanto en el argumento como en los personajes, escenarios e idioma—¿Y qué te gusta menos?—Su trivialidad en general. Y la falsedad en cuanto a los caracteres. Así uno piensa qué capitanes mercantes habrá tratado P. V. para pintarnos aquel capitán Ribot, al que no le falta más sino que le canonicen... Luego, esa facilidad para plantear la acción en cualquier ambiente: Sevilla, Córdoba, Cádiz, Valencia, Asturias, Guipúzcoa, etc., que es la manera de no dar ninguno»).